



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2019. gada 20. novembrī
(OR. en)

14343/19

JURINFO 31
EJUSTICE 150
JAI 1224

DARBA REZULTĀTI

Sūtītājs:	Padomes Ģenerālsekretariāts
Saņēmējs:	delegācijas
Temats:	Padomes secinājumi par Eiropas judikatūras identifikatoru (<i>ECLI</i>) un vienotu judikatūras metadatu minimālo kopu – tostarp <i>ECLI 2.0</i>

Pielikumā pievienoti Padomes secinājumi par Eiropas judikatūras identifikatoru (*ECLI*) un vienotu judikatūras metadatu minimālo kopu, tostarp *ECLI 2.0*; Padome tos pieņēma 2019. gada 7. oktobrī.

Padomes secinājumi par Eiropas judikatūras identifikatoru (ECLI) un vienotu judikatūras metadatu minimālo kopu

I. IEVADS

1. Līguma par Eiropas Savienības darbību 67. panta 1. punkts paredz veidot brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, ievērojot pamattiesības un dalībvalstu atšķirīgās tiesību sistēmas un tradīcijas.
2. Eiropas Savienības Padomes Eiropas e-tiesiskuma daudzgadu rīcības plānā 2009.–2013. gadam, 2014.–2018. gadam un 2019.–2023. gadam tiek uzvērts, cik svarīga ir piekļuve valstu judikatūrai un ka ir vajadzīga standartizācija un decentralizēta tehniskā arhitektūra.
3. Eiropas Parlamenta 2008. gada 9. jūlija rezolūcijā par dalībvalstu tiesnešu lomu Eiropas juridiskajā sistēmā ir uzsvērts, ka ir vajadzīga pārrobežu piekļuve valstu judikatūrai, lai dalībvalstu tiesneši varētu pildīt savu lomu Eiropas tiesību sistēmā.

II. VAJADZĪBU NOTEIKŠANA

4. Eiropas brīvības, drošības un tiesiskuma telpai, kurā var notikt tiesu iestāžu sadarbība, ir vajadzīgas ne vien zināšanas par Eiropas tiesībām, bet jo īpaši – savstarpējas zināšanas par citu dalībvalstu tiesību sistēmām.
5. Eiropas e-tiesiskuma portālam būtu jāasniedz mērķis izplatīt informāciju par ES un dalībvalstu tiesību sistēmām un būtu jākalpo par noderīgu instrumentu iedzīvotājiem, praktizējošiem juristiem, kā arī dalībvalstu iestādēm.

6. Zināšanas par Eiropas Savienības tiesību būtību un piemērošanu nevar gūt tikai no ES juridiskajiem avotiem, bet jāņem vērā arī valstu tiesu judikatūra attiecībā uz lēmumiem, ar kuriem lūdz prejudiciālu nolēmumu, nolēmumiem, ko pieņem pēc prejudiciāla nolēmuma, kā arī nolēmumiem, ar kuriem tieši piemēro ES tiesību aktus.
7. Ar Eiropas Savienības finanšu atbalstu vai tiešu iesaisti pēdējos gados ir parādījušās iniciatīvas, ar ko atbalsta minētos mērķus, piemēram, Eiropas Savienības Augstāko tiesu priekšsēdētāju tīkla metameklēšanas instruments, Eiropas Savienības Valstu padomju un augstāko administratīvo tiesu asociācijas *Dec.Nat* un *Jurifast* datubāzes, Eiropas Komisijas *JURE* (*Jurisdiction Recognition Enforcement* – jurisdikcija, spriedumu atzīšana, izpilde) datubāze, *EUR-Lex* un Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūras judikatūras datubāze.
8. Šo iniciatīvu izmantošana un atbalsts tām ir uzskatāmi parādījis šādu datubāzu nepieciešamību, taču pieredze rāda, ka meklēšana šajās datubāzēs bieži vien ir ļoti sarežģīta un nav ērta lietotājiem.
9. E-likumu jautājumu darba grupas īpašas apakšgrupas veikts pētījums skaidri parādīja, ka papildus problēmām, ko izraisa daudzvalodība, šīs problēmas rodas galvenokārt tādēļ, ka judikatūrai trūkst vienotu identifikatoru. Valstu mērogā pastāv dažādas identifikācijas sistēmas, dažas no tām ir izstrādājušas tiesas, citas – sistēmu pārdevēji. Datubāzēs, kas paredzētas dažādu dalībvalstu tiesību aktu meklēšanai – iepriekš minētās ir tikai daži piemēri –, dažreiz ievieš savu identifikācijas sistēmu, bet dažreiz izmanto vienu vai vairākas no valstī lietotām numerācijas sistēmām. Tādēļ judikatūras meklēšana un citēšana pārrobežu kontekstā ir ļoti grūta – vienas sistēmas izstrādāti identifikatori var nebūt saderīgi ar citām sistēmām.

10. Minētais pētījums skaidri parādīja, ka līdzīgas problēmas pastāv ar metadatiem, ko izmanto, lai aprakstītu judikatūru. Apstāklis, ka gandrīz katrā valstu un Eiropas datubāzē metadatiem izmanto citādus nosaukumu piešķiršanas un struktūras noteikumus, apdraud tiesnešu, praktizējošu juristu un iedzīvotāju iespējas pārrobežu judikatūras meklēšanu veikt efektīvi un lietotājam ērtā veidā.

III. RISINĀJUMU NOTEIKŠANA

11. Saskaņā ar proporcionalitātes principu, decentralizācijas principu, kas apstiprināts Eiropas tiesiskuma rīcības plānos, un Eiropas sadarbības satvara principiem, vienai centralizētai Eiropas judikatūras datubāzei nebūtu jāaizstāj valstu risinājumi. Turklāt konkrētās lietotāju vajadzības, kas izriet no konkrētām tiesību jomām, nosaka to, ka ir vajadzīgas dažādas datubāzes ar dažādām funkcijām, vai nu tās būtu publiskas, vai komerciālas.
12. Gan tādēļ, lai [...] veicinātu Eiropas judikatūras datubāzu turpmāku attīstību, gan lai [...] praktizējošiem juristiem un iedzīvotājiem palīdzētu izmantot minētās datubāzes, noteikti ir nepieciešama kopīga sistēma judikatūras identifikācijai, citējumiem un metadatiem. Šāds kopīgs standarts būtu saderīgs ar iepriekšējā punktā izklāstītajiem principiem.
13. Tiesas nolēmumu identifikācijai būtu jālieto standarta identifikators, kas ir atpazīstams, nolasāms un saprotams gan cilvēkiem, gan datoriem un kas ir saderīgs ar tehnoloģiskajiem standartiem. Tajā pašā laikā ir vēlams, lai valstu identifikācijas sistēmas varētu darboties paralēli šādam Eiropas standartam, kā arī lai Eiropas standarts varētu kalpot par vienīgo valsts standartu tām valstīm, kas to vēlas.
14. Tā kā dažādu tiesu un IT lietojumprogrammu organizācija atšķiras ne vien starp dažādām dalībvalstīm, bet arī pašās dalībvalstīs, būtu vajadzīga iespēja ieviest identifikācijas un metadatu sistēmu katrai tiesai.

15. Saskaņā ar minētajiem proporcionalitātes un decentralizācijas principiem lēmumi par tiesu līdzdalību šajā judikatūras identifikācijas un metadatu sistēmā ir jāpieņem valstu līmenī.
16. Tā kā dalībvalstu tiesu un valdību piekrišana ir ārkārtīgi svarīga judikatūras identifikācijas un metadatu sistēmas īstenošanai un lietošanai, par šo ieteikumu ir notikušas apspriedes Eiropas Savienības Augstāko tiesu priekšsēdētāju tīklā, Eiropas Savienības Valstu padomju un augstāko administratīvo tiesu asociācijā, Eiropas Tiesu iestāžu padomju tīklā, *LEX* iniciatīvā, *CEN/Metalex* seminārā, *Semic.EU*, Eiropas Komisijā, Eiropas Savienības Tiesā un Eiropas Savienības Publikāciju birojā. Lai optimizētu sadarbību ar minētajiem standartiem, ir ņemts vērā arī Eiropas tiesību aktu identifikators un *Akoma Ntoso*.
17. Ar identifikācijas un metadatu sistēmu būtu labi jāiepazīstina gan iedzīvotāji, gan praktizējoši juristi. Turklāt, lai uzlabotu iespējas atrast judikatūru, kam piešķirts identifikators un metadati, kā aprakstīs I pielikumā, vajadzētu būtu iespējai šos tiesu nolēmumus meklēt – pēc identifikatora un metadatu minimālā kopas –, izmantojot kopīgu meklētājprogrammu. Šīs kopīgās meklētājprogrammas struktūrai vajadzētu būt decentralizētai un iekļautai Eiropas e-tiesiskuma portālā. Kaut gan kopīga meklētājprogramma veicina identifikācijas un metadatu sistēmas lietojamību, tai nevajadzētu būt priekšnoteikumam identifikācijas un metadatu ieviešanai valstu mērogā.
18. Kopīgajai meklētājprogrammai vajadzētu būt iespējai ne vien indeksēt nolēmumus no tiesu tīmekļa vietnēm, bet arī no citām vietnēm, kas izplata judikatūru, piemēram, apkopotas vai tulkotas versijas.

IV. ECLI PAPLAŠINĀJUMI UN UZLABOJUMI

19. Astoņus gadus pēc šo Padomes secinājumu pirmās versijas pieņemšanas, publiskās datubāzēs ar tiesas nolēmumiem *ECLI* ir īstenojušas 17 dalībvalstis, Eiropas Savienības Tiesa, Eiropas Cilvēktiesību tiesa un Eiropas Patentu organizācijas Apelācijas padome. Daudzas no šīm datubāzēm tika indeksētas, izmantojot *ECLI* meklētājprogrammu, ko izstrādājusi Eiropas Komisija saskaņā ar 27. punkta f) apakšpunktu.
20. Daudzās jurisdikcijās *ECLI* tiek izmantots kā vienīgais vai kā papildu veids citēšanai. Padomes un Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju secinājumos par labāko praksi saistībā ar Tiesas lēmumu publicēšanu tiešsaistē ¹ *ECLI* izmantošana un valstu judikatūras datubāzu savienošana ar *ECLI* meklētājprogrammu ir atzīta par paraugpraksi.
21. Lai gan *ECLI* var uzskatīt par tādu, kurš ir veicinājis lielāku juridiskās informācijas pieejamību un augstāku tās kvalitāti, kas nāk par labu juristu aprindām, *ECLI* sistēmā ir parādījušies daži trūkumi. Tajā pašā laikā tehnoloģiju attīstība un jaunas atziņas paver iespējas uzlabojumiem, kuri varētu nākt par labu juristu aprindām. Tāpēc daži uzlabojumi un standarta paplašinājumi būtu izdevīgi.
22. Tomēr, ņemot vērā *ECLI* īstenošanas gadījumu skaitu, tehniskajām izmaiņām standartā vai standarta paplašināšanai nebūtu jāapdraud ieguldījumi, kas veikti līdzšinējā un notiekošajā īstenošanas procesā. Šajā sakarā jurisdikcijas, kas ir īstenojušas *ECLI*:
 - a. nevajadzētu piespiest īstenot jaunas iezīmes, un
 - b. jaunajām iezīmēm vajadzētu būt atpakaļsaderīgām ar sākotnējām specifikācijām.

¹ OV C 362, 8.10.2018., 2. lpp.

23. Sākotnējā *ECLI* standarta uzlabojumus un paplašinājumus var apkopot šādi:

- a) *ECLI* identifikators būtu jādefinē arī kā HTTP-URI. Tas nozīmē, ka būs standartizēts veids, kā piekļūt *ECLI* internetā;
- b) dažās jurisdikcijās *ECLI* identifikatora ceturtais elements – gads, kurā spriedums tika pieņemts – nav pietiekami specifisks līdzeklis. Kā risinājums, lai novērstu neviennozīmību, piektajam elementam bieži tiek pievienots mēnesis un diena. Kodolīguma, nepārprotamības un salasāmības labad vajadzētu būt iespējai ceturto elementu papildināt ar mēnesi un dienu;
- c) *ECLI* identificē tiesas nolēmumu abstraktā līmenī – neatkarīgi no tā lingvistiskās, temporālās un redakcionālās versijas vai tā tehniskā formāta. Izmantojot Funkcionālo prasību bibliogrāfiskajiem ierakstiem (*Functional Requirements for Bibliographical Records – FRBR*) bieži lietoto terminoloģiju, *ECLI* identificē tiesas nolēmumu darba līmenī. Tomēr ir daudz izmantošanas gadījumu, kad ir arī nepieciešams tiesas nolēmumu identificēt un/vai atsaukties uz to ekspresijas vai manifestācijas līmenī. Lai izvairītos no nesaderīgiem vietējiem risinājumiem, šo vajadzību apmierināšanai ir vajadzīgs *ECLI* identifikatora paplašinājums – *ECLI* paplašinājuma valoda (*ECLI Extension Language – ECLI-XL*);
- d) ar *ECLI* tiesas nolēmumus var identificēt un/vai citēt tikai kopumā, lai gan bieži atsaucas uz konkrētām nolēmuma daļām. Lai radītu standartizētu veidu, kā izveidot dziļu saiti uz konkrētām tiesas nolēmumu daļām, uzlabotu iespējas meklēt dokumentus, kas atsaucas uz šādām konkrētām daļām, kā arī liktu pamatus sarežģītām juridiskās argumentācijas programmatūrām, ar *ECLI-XL* arī ievieš standarta veidu, kā identificēt konkrētas nolēmuma daļas un atsaukties uz tām;
- e) *ECLI* metadati ir jāuzlabo un jāprecizē, arī attiecībā uz *ECLI-XL*.

24. *ECLI-XL* specifikācijas ir aprakstītas I pielikuma II daļā, savukārt informācija par papildu metadatiem ir pievienota I pielikuma III daļai.
25. Juristu aprindām paredzēts ceļvedis par *ECLI* un *ECLI-XL* lietošanu ir iekļauts II pielikumā.

V. **ECLI IEVIEŠANA**

26. Dalībvalstis tiek aicinātas brīvprātīgi valsts mērogā ieviest Eiropas judikatūras identifikatoru (*ECLI*) un vienotu judikatūras metadatu minimālo kopu.
27. Dalībvalstīm, kuras pieņem lēmumu ieviest *ECLI* un vienotu judikatūras metadatu minimālo kopu, būtu jāņem vērā šādi ieteikumi:
- a) *ECLI* būtu jāpieņem, kā norādīts I pielikuma I daļā attiecībā uz visiem nolēmumiem, ko pieņem visas attiecīgās valsts tiesas;
 - b) visiem tiesu nolēmumiem, kas publicēti publiskās tīmekļa vietnēs, dalībvalstīm būtu jāpiešķir metadatu minimālā kopa, kā izklāstīts I pielikuma III daļā;
 - c) dalībvalstīm būtu jāieceļ valsts *ECLI* koordinators, kā aprakstīts I pielikuma IV daļā;
 - d) Eiropas Savienības Tiesai būtu jāpiedalās Eiropas judikatūras identifikatoru sistēmā;

- e) Eiropas Komisijai būtu jāizveido *ECLI* tīmekļa vietne, kas būtu daļa no Eiropas e-tiesiskuma portāla, kā aprakstīts I pielikuma V daļā;
- f) Eiropas Komisijai un dalībvalstīm ciešā savstarpējā sadarbībā būtu jāizveido savstarpēji savienota meklētājprogramma, kā izklāstīts I pielikuma VI daļā;
- g) dalībvalstīm un to tiesām būtu jāizplata informācija par *ECLI*, *ECLI* tīmekļa vietni un meklētājprogrammu savās valsts tīmekļa vietnēs un publikācijās, arī tad, ja attiecīgajā dalībvalstī *ECLI* nav ieviests;
- h) *ECLI* sistēmu ieteicams lietot ne vien dalībvalstīm, bet arī kandidātvalstīm un Lugāno valstīm; un
- i) dalībvalstīm katru gadu būtu jāziņo Padomei par progresu, kas panākts *ECLI* un judikatūras metadatu ieviešanā.

I pielikums – Tehniskās specifikācijas, organizācija un īstenošana

I. EIROPAS JUDIKATŪRAS IDENTIFIKATORA FORMĀTS

1. Eiropas judikatūras identifikatoram (*ECLI*) ir jā sastāv no šādiem pieciem komponentiem, kam jāparādās norādītajā secībā:
 - a) saīsinājums "ECLI";
 - b) valsts kods, ar ko norāda valsti, kuras jurisdikcijā attiecīgais tiesas nolēmums ir pieņemts:
 - i) attiecībā uz dalībvalstīm, izņemot attālākos reģionus un kandidātvalstis, izmanto Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas kodu (ISG COU), kā definēts metadatu reģistra tabulas sadaļā "Valsts";
 - ii) attiecībā uz citām valstīm un ES attālākajiem reģioniem un aizjūras zemēm un teritorijām, kas uzskaitītas LESD II pielikumā, izmanto ISO 3166 alpha-2 kodu (ja tāds ir);
 - iii) neskarot i) un ii) punktu, tiesām, kas atrodas Eiropas Savienības attālākajos reģionos vai Eiropas Savienības aizjūras zemēs un teritorijās, var būt tiesas kods saskaņā ar attiecīgās ES dalībvalsts valsts kodu, ja par to ir panākta savstarpēja vienošanās;
 - iv) attiecībā uz Eiropas Savienību izmanto kodu "EU";

- vi) par starptautisko organizāciju kodiem lemj Eiropas Komisija, ņemot vērā kodus, kas sākas ar "X", kā tādus, kurus jau izmanto Eiropas iestādes, kā arī esošos kodus, kas ietilpst ISO 3166 alpha-2;
- c) tiesas saīsinājums (turpmāk – "tiesas kods"). Tiesas kods:
 - i) tajā ir jābūt vismaz vienai rakstzīmei, bet ne vairāk kā septiņām rakstzīmēm;
 - ii) tam vienmēr ir jāsākas ar burtu, bet tajā var būt arī cipari;
 - iii) tas būtu jāizvēlas tādā veidā, lai tas šķistu loģisks cilvēkiem, kuri pārzina attiecīgās valsts tiesu sistēmas organizāciju;
 - iv) tajā ir jābūt vismaz tiesas nosaukuma saīsinājumam, taču tajā var ietvert arī norādi uz palātu vai nodaļu minētajā tiesā, īpaši tad, ja attiecīgās valsts citēšanas praksē pieņemts norādīt palātu vai nodaļu;
 - v) tajā nebūtu jāietver informācija par dokumenta veidu;
 - vi) tas ir jāizveido saskaņā ar šā pielikuma IV A iedaļu;
 - vii) tiesas kods "XX" ir jārezervē tādu tiesu nolēmumiem, kas nav attiecīgās dalībvalsts *ECLI* koordinators izveidotajā sarakstā (IV A daļa (46. punkta a) apakšpunkts), tostarp citu valstu vai starptautisku tiesu nolēmumiem, kam izdevējtiesas dalībvalsts (vēl) nav piešķīrusi *ECLI*;

- d) nolēmuma gads, kas ir jāraksta ar četriem cipariem, vai nolēmuma precīzs datums, kas ir jāraksta kā ggggmmdd;
 - e) kods, kuram ir jābūt unikālam, proti, nedrīkst būt vairāk kā viens spriedums, kas pieņemts vienā tiesā, vienā gadā un ar to pašu kodu. Koda maksimālais garums ir 25 rakstzīmes. Kodā var iekļaut punktus ("."), bet ne citas pieturzīmes.
2. *ECLI* piecus komponentus, kā definēts iepriekšējā iedaļā, var formatēt vienā no divām sintaksēm, kuras ir pilnīgi līdzvērtīgas un kuras var savstarpēji aizstāt:
- a) atdalot komponentus ar kolu (":"). Šis ir paredzētais veids, kā tekstā citēt *ECLI*. To var izmantot arī automatizētajās sistēmās;
 - b) atdalot komponentus ar slīpsvītru ("/"). Šo formātu var izmantot HTTP-URI, un šādā gadījumā slīpsvītra būtu jālieto arī starp domēna nosaukumu un pašu *ECLI*. Vēlams, lai starp domēna nosaukumu un *ECLI* nebūtu citu elementu.
3. *ECLI* nedrīkst iekļaut atstarpes vai pieturzīmes nedz atsevišķos komponentos, nedz starp komponentiem – izņemot 1. punkta e) apakšpunktā un 2. punktā minētās zīmes.
4. Burtiem visos komponentos ir jābūt vienīgi latīņu alfabēta rakstzīmēm.
5. Ja *ECLI* elementus atdala ar kolu, tad komponentos, kas aprakstīti 1. punkta a), b), c) un e) apakšpunktā, vēlams rakstīt lielos burtus, bet nedrīkst būt tā, ka lielo burtu lietojums maina nozīmi. Ja elementus atdala ar slīpsvītru, visiem burtiem ir jābūt mazajiem burtiem.
6. Lai neapdraudētu *ECLI* lietošanu vai saprotamību, to nedrīkst papildināt ar citiem komponentiem, izņemot II iedaļā aprakstītos komponentus.
7. *ECLI* nosaukumvieta ir jāreģistrē adresē: <https://e-justice.europa.eu/ecli>.

II. ECLI PAPLAŠINĀJUMA VALODA

8. *ECLI* sistēma ir veidota, pamatojoties uz Funkcionālo prasību bibliogrāfiskajiem ierakstiem (*FRBR*) principiem, uz kuriem ir balstīti arī citi standarti juridiskās informātikas jomā, piemēram, *CEN-Metalex*, *URN:LEX* un *Legal DocML* (*Akoma Ntoso*).
9. Termins "*ECLI*" ir rezervēts tikai identifikatoram darba līmenī un dokumenta līmenī.
10. Lai identificētu ekspresijas vai manifestācijas līmeni vai atsauktos uz to un/vai lai identificētu tiesas nolēmuma konkrētas daļas vai atsauktos uz tām, būtu jāizmanto *ECLI* paplašinājuma valoda (*ECLI Extension Language*, *ECLI-XL*), kā aprakstīts šajā iedaļā.

A. Ekspresijas līmeņa identifikators

11. Ekspresija ir jebkura temporāla, lingvistiska un/vai rediģēta versija tiesas nolēmumam darba līmenī. Dažādas ekspresijas var unikāli identificēt, izmantojot šajā iedaļā aprakstīto sintaksi.
12. Elementi, kas identificē konkrētu ekspresiju:
 - a) tie ir likti (ir savirknēti) parastajās iekavās, lai neradītu nekādas neskaidrības attiecībā uz pašu *ECLI*; minētās parastās iekavas nebūtu liekamas, ja nav identificēta neviena konkrēta ekspresija;
 - b) tiem vienmēr vajadzētu būt novietotiem tūlīt aiz paša *ECLI*;
 - c) attiecībā uz lielo burtu lietojumu un atdalīšanu tiem piemēro tādus pašus noteikumus kā *ECLI*. Uz kolu balstītā sintaksē daudzkārtējus ekspresijas elementus atdala ar kolu, uz slīpsvītru balstītā sintaksē daudzkārtējus ekspresijas elementus atdala ar slīpsvītām;
 - d) ja izmanto uz kolu balstītu sintaksi, pirms tiem ir kols (pēc iekavas atvēršanas), bet, ja izmanto uz slīpsvītru balstītu sintaksi, pirms tiem nav slīpsvītras;

- e) tie ir obligātā secībā – "temporāls variants", "kompilatora variants", "valodas variants", "visaptveramības variants", "kompilatora īpašais variants";
- f) tie visi ir izlaižami.

13. Temporālais varianta elements:

- a) to var izmantot, lai marķētu dažādas darba temporālās versijas. Šīs versijas var izveidot tikai darba kreatori, t. i., tiesa, kas pieņēmusi nolēmumu, lai marķētu, piemēram, grozītu vai labotu versiju;
- b) tas būtu jāizlaiž, ja tā ir pirmā un/vai vienīgā versija;
- c) tas ietver burtu "T" un sērijas numuru, kur "T2" var piešķirt otrajai versijai utt.; ja tiek izveidota otrā versija, pirmā versija varētu būt arī skaidri marķēta "T1", lai norādītu, ka ir vēl cita versija.

14. Kompilatora elements:

- a) to var izmantot, lai marķētu dažādas "kompilatoru" vai "publicētāju" versijas;
- b) tas būtu jāizlaiž, ja kompilators ir arī darba kreatoris;
- c) tas ir kods, ko veido no trīs līdz piecām rakstzīmēm, no kurām pirmā rakstzīme ir burts;
- d) tas nevar būt vienāds ar nevienu ISO 639-2 valodas kodu vai 18. punktā uzskaitītajiem manifestāciju saīsinājumiem;
- e) to piešķir Eiropas Komisija, un tas jāreģistrē Eiropas Komisijas uzturētā reģistrā. Reģistrs tiks uzturēts publiskā domēnā kā daļa no Eiropas e-tiesiskuma portāla.

15. Valodas elements:

- a) to var izmantot, lai marķētu dažādas darba valodu versijas;
- b) tas atbilst ISO 639-2;
- c) tas nav jāiekļauj, ja ekspresijas valoda ir (vienīgā) nolēmuma noklusējuma valoda.

16. Visaptveramības elements:

- a) to var izmantot, lai marķētu dažādas darba versijas attiecībā uz to, vai nolēmumu teksts ir pilnīgs;
- b) tas ietver burtu "C", kam seko:
 - i) "F" pilnai versijai; tā kā šī ir noklusējuma situācija, parasti tas būtu jāizlaiž;
 - ii) "A" saīsinātai versijai; "saīsināta" versija ietver (burtisku) izvilkumu no nolēmuma svarīgākajiem punktiem;
 - iii) "S" apkopotai versijai; "apkopota" versija ir īsināta versija, kurā (vismaz daļēji) izmanto formulējumus, kas atšķiras no oriģinālā teksta. Ekspresija ir "apkopota" tikai tad, ja tajā nav ietverts pilns teksts; ja kopā ar kopsavilkumu ir pieejams pilns teksts, tā ir "pilna" versija un kopsavilkums būtu jāpievieno kā metadati.

17. Kompilatora īpašās ekspresijas elements:

- a) to var izmantot, lai marķētu dažādas viena kompilatora sniegtas versijas, kuras no pirmās versijas atšķiras jebkurā citā ziņā, izņemot temporālo, visaptveramības vai valodas aspektu;

- b) tas būtu jāizlaiž, ja tā ir pirmā un/vai vienīgā versija;
- c) tas ietver burtu "S" un sērijas numuru, kur "S2" var piešķirt otrajai versijai utt.; ja tiek izveidota otrā versija, pirmo versiju var marķēt "S1";
- d) tam vienmēr ir jābūt saistītam ar kompilatora elementu, ja kompilators nav darba kreator.

B. Manifestācijas līmeņa identifikators

18. Manifestācija ir ekspresijas fiziskā izpausme. Ir tikai viens elements, ar ko izsaka manifestāciju. Manifestācijas elements:

- a) tas ir fakultatīvs un būtu jāizmanto tikai tad, kad tas ir būtisks;
- b) tas norāda datu formātu, par paraugu ņemot *MIME* specifikācijas;
- c) ja to izmanto, tajā ir jāietver viens no šādiem saīsinājumiem: doc, docx, html, json, odt, pdf, rdf, rtf, tiff, txt, xhtml, xml;
- d) attiecībā uz lielo burtu lietojumu tam piemēro tāds pašus noteikumus kā ekspresijas identifikatoram;
- e) tas ir likts parastajās iekavās, lai neradītu nekādas neskaidrības attiecībā uz pašu *ECLI* vai ekspresijas līmeņa identifikatoru; minētās parastās iekavas nebūtu liekamas, ja nav identificēta neviena konkrēta manifestācija. Ekspresijas līmeņa identifikatori un manifestācijas līmeņa identifikators nedrīkst būt vienās un tajās pašās iekavās;
- f) tas atrodas aiz ekspresijas līmeņa identifikatoriem, ja tādi ir, un aiz paša *ECLI*, ja nav neviena ekspresijas līmeņa identifikatora;
- g) ja izmanto uz kolu balstītu sintaksi, pirms tā – iekavās – ir kols, un, ja izmanto uz slīpsvītru balstītu sintaksi, tad pirms tā ir punkts.

C. Fragmenti

19. Ieteicams tiesas nolēmumus strukturēt un iezīmēt tā, lai to atsevišķas daļas ("fragmentus") varētu nepārprotami identificēt. Ieteicams izmantot šajā iedaļā aprakstīto sintaksi. Alternatīvi, ja tiek izmantoti citi fragmentu identifikatori, ieteicams lietot kartēšanas mehānismu un šo kartēšanas mehānismu publicēt *ECLI* tīmekļa vietnē. Pat ja tiesas nolēmumi nav pieejami ar identificējamām fragmentiem, sintaksi šajā iedaļā var izmantot, lai izveidotu URI, ar ko atsaucas uz konkrētiem tiesas nolēmumu fragmentiem.
20. Fragmentu identifikatoru var izmantot darba līmenī, ekspresijas līmenī un manifestācijas līmenī.
21. Ja to izmanto, fragmentu identifikatoram ir jābūt novietotam tūlīt aiz pēdējā elementa, kas identificē pilno tiesas nolēmuma identifikatoru, kurš var būt *ECLI* vai *ECLI-XL* ekspresijas vai *ECLI-XL* manifestācijas elements.
22. Pirms fragmenta vienmēr ir "#".
23. Ja fragmentu izmanto par identifikatoru, tas identificē tikai vienu atsevišķu daļu.
24. Ja fragmentu izmanto par atsauci, tas var atsaukties arī uz vairākiem fragmentiem.
25. Singulārs fragments sastāv no marķējuma, aiz kura ir numurēšanas elements.
26. Marķēšanas elements ir obligāts, un tam ir jābūt saīsinājumam (angļu valodā) no turpmāk minētā saraksta (iekavās norādīts pilns termins/paskaidrojums):
 - a) part (daļa);
 - b) sec (iedaļa);
 - c) subsec (apakšiedaļa);
 - d) para (punkts);

- e) subpara (apakšpunkts);
- f) head (virsraksts, sprieduma daļa, kas ietver tādu informāciju kā pušu vārdi, pārstāvju vārdi, nolēmumu pieņemšanas datumu, lietas numurs u. c.);
- g) facts (sprieduma daļa, kurā konstatēti fakti);
- h) reason (pamatojums, nolēmuma daļa, kas ietver tiesneša pamatojumu);
- i) dec (lēmums, t. i., sprieduma noslēdzošā daļa);
- j) anx (pielikums).

27. Numurēšanas elements atrodas tūlīt aiz marķējuma elementa, bez interpunkcijas zīmes vai atstarpes.

28. Numurēšanas elements:

- a) ja tas izmantots par identifikatoru, tā var nebūt vai tas var būt singulārs, savukārt, ja tas izmantots par atsauci, tā var nebūt, tas var būt singulārs vai tas var būt plurāls;
- b) tas nav obligāts marķējumam "head", "facts", "reason", "dec" un "anx". Visiem citiem marķējumiem numurēšanas elements ir obligāts;
- c) tas var ietvert arābu ciparus (jebkādā kombinācijā) vai latīņu burtus, kā arī punktus.

29. Singulāram fragmentam var būt hierarhiska struktūra, kurā augstākais fragments ir minēts pirmais. Ligzdotos elementus atdala ar defisi. Attiecībā uz iespējamo hierarhiju nav nekādu norādījumu, izņemot to, ka hierarhiskus elementus ar vienādu marķējumu nevar kombinēt vienā hierarhijā.

30. Plurāls fragments:

- a) tas var ietvert viena un tā paša hierarhijas līmeņa virkni (vairākus secīgus elementus), kurā starp pirmo un pēdējo virknes numurēšanas elementu ir jāizmanto defise ("-"). Pirms pēdējā numurēšanas elementa marķējums nav jāatkārto;
- b) tas var ietvert viena un tā paša hierarhijas līmeņa sarakstu (vairākus nesecīgus elementus), kurā atdalīšanai starp numurēšanas elementiem ir jāizmanto komats. Pirms katra numurēšanas elementa marķējums nav jāatkārto;
- c) tas var ietvert virknes un saraksta apvienojumu attiecībā uz viena un tā paša hierarhijas līmeņa elementiem;
- d) tas var ietvert tādu elementu sarakstu (bet ne virkni) ar dažādu marķējumu, kas nav ligzdoti. Šos elementus atdala ar komatu.

D. Atrise

- 31. Visām lietojumprogrammām, kas nespēj interpretēt *ECLI-XL*, būtu jānodrošina, ka minētie paplašinājumi tiek ignorēti. To var panākt, atdalot visu, sākot ar (un ieskaitot) atverošo iekavu ("(") vai – ja netiek izmantots HTTP – restīti ("#"), atkarībā no tā, kas ir vispirms.
- 32. Tīmekļa vietnēm, kam ir mehānisms *ECLI-XL* URI novirzīšanai uz pareizo ekspresiju, manifestāciju vai fragmentu, būtu jāietver metode, kā rīkoties ar *ECLI-XL* URI, kas nepastāv konkrētajā tīmekļa vietnē. To varētu izdarīt, piemēram, novirzot uz to *ECLI* versiju pārskatu, kas ir pieejamas, vai izlemjot, kura "labākā atbilstība" būtu jāuzrāda.

III. METADATI

A. Ievads

33. B iedaļā ir ietverta metadatu shēma no šo Padomes secinājumu sākotnējās versijas. C iedaļā ir ietverts atjaunināts un paplašināts pārskats par metadatiem. Lai nesarežģītu datu modeļus un valsts datubāzu darbību un to savienojumus ar *ECLI* meklēšanas saskarni, jaunā metadatu shēma pilnībā ietver sākotnējo metadatu shēmu un ir balstīta uz to, kaut gan no tehniskā viedokļa varētu izvēlēties dot vēl vienu nosaukumu. Izņēmuma kārtā sākotnējās shēmas pielāgojumi, kas ir īstenoti *XML* shēmā, kuru izmanto starpsavienojumam starp dalībvalstu repozitorijiem un *ECLI* meklēšanas saskarni, arī ir iekļauti C iedaļā.

B. Sākotnējā metadatu shēma

34. Lai sekmētu judikatūras saprotamību un atrodamību, katram dokumentam, kurā ir ietverts tiesas nolēmums, vajadzētu būt metadatu kopai, kā aprakstīts šajā iedaļā. Šiem metadatiem pēc iespējas vajadzētu būt aprakstītiem saskaņā ar standartiem, kas noteikti Dublīnas iniciatīvā par pamata metadatiem (*Dublin Core Metadata Initiative*) (turpmāk – *DCMI*) un kā sīkāk precizēts šajā iedaļā.
35. Katrā dokumentā, kas ir sprieduma teksts vai tā apraksts, un – ja tam ir jābūt sameklējamam ar saskarnes palīdzību, kā aprakstīts VI daļā, – ir jābūt ietvertiem šādiem metadatiem:

- a) `dcterms:identifier`

URL, kur var atrast šo tiesas dokumentu vai informāciju par to. Tas var būt gan domēna nosaukuma atrisinātājs kopā ar *ECLI* vai jebkāds cits URL.

b) dcterms:isVersionOf

Šim elementam ir jābūt *ECLI*, kā aprakstīts I daļā.

c) dcterms:creator

Pilns tiesas nosaukums. Var iekļaut palātas vai nodaļas nosaukumu.

d) dcterms:coverage

Valsts, kurā ir tiesas mītnes vieta.

Tajā var būt ietverta arī (federālas) valsts daļa, lai precizētu teritoriālo jurisdikciju.

e) dcterms:date

Nolēmuma datums, kam jābūt rakstītam atbilstīgi ISO8601.

f) dcterms:language

Valoda ir jāapzīmē ar saīsinājumu saskaņā ar Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatu. Ja valoda šajā noformēšanas rokasgrāmatā nav norādīta, ir jāizmanto ISO 639.

Valodai nav (obligāti) jābūt sākotnējā sprieduma valodai, bet gan tiesas dokumenta (pamat)valodai.

g) dcterms:publisher

(Komerčiāla vai valsts) organizācija, kas ir atbildīga par šā sprieduma teksta publicēšanu.

h) `dcterms:accessRights`

Šajā laukā ir jābūt vienai no divām vērtībām: "public" ("publisks") vai "private" ("privāts"). Ja tā ir "public", tad dokumentam attiecīgajā URL ir jābūt pieejamam visiem, citos gadījumos ir jāizmanto "private", neatkarīgi no tā, vai piekļuve nav publiska komerciālu vai citu iemeslu dēļ.

i) `dcterms:type`

Šajā laukā var būt informācija par pieņemtā nolēmuma veidu saskaņā ar noteiktu shēmu. Lauka noklusējuma iestatījums ir "judicial decision" ("tiesas nolēmums"), lai to atšķirtu no citiem dokumentu veidiem.

36. Katrā dokumentā, kas ir sprieduma teksts, var būt arī šādi metadati:

a) `dcterms:title`

Lauks ar resursa nosaukumu nedrīkst būt citu lauku kopija. Drīzāk būtu jāizmanto tiesas procesa pušu nosaukums vai cits nosaukums saskaņā ar valsts praksi un datu aizsardzības noteikumiem.

b) `dcterms:subject`

Priekšmeta lauku izmanto, lai norādītu tiesību jomu. Tajā būtu jāietver viena vai vairākas vienības no shēmas, kas ietver vērtības attiecībā uz civiltiesībām, komerciesībām, ģimenes tiesībām, maksātnespējas tiesībām, starptautiskajām privāttiesībām, krimināltiesībām, ES tiesībām, administratīvajām tiesībām, nodokļu tiesībām, starptautiskajām publiskajām tiesībām un konstitucionālajām tiesībām, un tajā var būt sīkāks tiesību jomas apraksts.

c) `dcterms:abstract`

Šajā laukā ir lietas rezumējums vai kopsavilkums, kas nav apraksts, klasifikācija vai interpretācija.

d) `dcterms:description`

Šajā laukā ir aprakstoši elementi, vai nu atslēgvārdu vai ievadpiezīmju veidā.

e) `dcterms:contributor`

Tiesnešu, ģenerālvokāta vai citu iesaistīto darbinieku uzvārdi.

f) `dcterms:issued`

Šā nolēmuma dokumenta publicēšanas datums. Datums ir jāraksta saskaņā ar ISO8601.

g) `dcterms:references`.

i) Atsauces uz citiem (juridiskiem) dokumentiem.

- 1) Ja tās ir atsauces uz citiem valstu, ES vai ECT spriedumiem, ir jāizmanto *ECLI*, ja dokumentam, uz ko atsaucas, ir *ECLI*, citādi tajā ir jābūt citām atsaucēm.
- 2) Ja tās ir atsauces uz ES tiesību instrumentiem, vēlams izmantot Eiropas tiesību aktu identifikatoru, ja tas ir pieejams; citos gadījumos – CELEX numuru.
- 3) Ja tās ir atsauces uz valsts tiesību instrumentiem, uz spriedumiem bez *ECLI* vai uz akadēmiskiem rakstiem, būtu jāizmanto pieejamie URL vai citas identifikācijas sistēmas.

h) dcterms:isReplacedBy

ECLI pēc tā piešķiršanas ir jābūt pastāvīgam. Tomēr pārnumurēšana ir neizbēgama administratīvu kļūdu dēļ vai tad, ja *ECLI* ir piešķirts nolēmumiem, kam iepriekš bijis tiesas kods "XX"(saskaņā ar 1. iedaļu). Šādas pārnumurēšanas gadījumā šajā laukā ir jāieraksta jaunais *ECLI*. Šajā laukā nedrīkst būt nekāda cita veida informācija.

37. Visiem citiem šīs iedaļas metadatiem, kam nav fiksēta formāta vai kas nebalstās uz shēmu, ir vajadzīgs valodas atribūts.

C. Pārskatīta metadatu shēma

38. Metadati var pastāvēt dažādos *FRBR* domēna līmeņos. Šajā iedaļā tie ir precizēti attiecībā uz darba, ekspresijas un manifestācijas līmeni. Metadatus to *FRBR* līmenī klasificē, pamatojoties uz metadatu paziņojuma mērķi, nevis balstoties uz *FRBR* līmeni, kurā darbojas metadatu autors ("creator" ("kreators")) attiecībā uz darbu, "compiler" ("kompilators") attiecībā uz ekspresiju vai "editor" ("editors") attiecībā manifestāciju). Tādējādi katrs kompilators var sniegt metadatu paziņojumus par darba līmeni un par savu ekspresiju, taču nevar tos sniegt par cita kompilatora ekspresijām.
39. Pārskatīto un paplašināto metadatu shēmu var izmantot neatkarīgi no *ECLI-XL* izmantošanas.
40. Metadati ir formulēti funkcionālās specifikācijās. Nav noteikts tehniskais satvars metadatu izteikšanai, lai netiktu uzspiests nekāds konkrēts tehniskais risinājums. Sadarbībā ar *ECLI* ekspertu grupu Komisijai būtu jāizstrādā tehniskais standarts, lai standartizētu metadatu apmaiņu starp *ECLI* meklētājprogrammu un valstu repozitorijiem.

41. Turpmākajos punktos ietvertajās tabulās, kurās precizēti metadati attiecībā uz darbu, ekspresiju un manifestāciju, ir iekļautas šādas slejas:
- a) tehniskais nosaukums: nosaukums, kas ir jāizmanto shēmās, datubāzēs un kā lauku marķējumi dokumentos;
 - b) funkcionālais nosaukums: cilvēklasāms lauka nosaukums;
 - c) kardinalitāte (*CAR*); tai var būt šādas vērtības:
 - i) 0:1 fakultatīvs lauks, var ietvert tikai vienu vērtību;
 - i) 1:1 obligāts, ir jāieņem precīzi viena vērtība;
 - ii) 0:n fakultatīvs, var ietvert vairākas vērtības;
 - iii) 1:n obligāts, var ietvert vairākas vērtības;
 - d) daudzvalodu (*ML*): norāda, vai lauks dažādās valodās ir vai var būt atšķirīgs. Ja tā ir, tad nepieciešams valodas atribūts;
 - e) tips: norāda lauka tehnisko tipu;
 - f) fiksētas vērtības: norāda, vai ir noteiktas fiksētas vērtības, un, ja ir, tad kuras;
 - g) piezīmes: paskaidrojums.

42. Darba līmeņa metadati

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
Abstract	Kopsavilkums	0:n	Jā	Virkne		
CaseNumber	Lietas numurs	0:n	Nē	Virkne		
Contributor	Kontributors	0:n	Jā	Virkne		Ieteicams izmantot laukus "party" ("puse"), "judge" ("tiesnesis") un "otherThanJudge" (cits, kas nav tiesnesis); "contributor" ("kontributors") var izmantot, ja nav iespējams nošķirt.
Coverage	Teritoriālais tvērums	1:n	Jā	Virkne		- Valsts vai teritorija, kurā ir tiesas mītnes vieta (obligāti); - (Federālas) valsts daļa nolūkā precizēt teritoriālo jurisdikciju (fakultatīvi).
Creator	Kreators	1:n	Jā	Virkne		Tiesas, kas pieņēmusi nolēmumu, nosaukums. Palātas vai nodaļas (ja tādas ir) nosaukumu vēlams norādīt laukā "division" ("nodaļa").
Date	Sprieduma datums	1:1	Nē	Datums		Datums, kad nolēmums tika publiski paziņots (kā minēts Eiropas Cilvēktiesību konvencijas 6. pantā).
DateDeposit	Deponēšanas datums	0:1	Nē	Datums		Dažās jurisdikcijās nolēmuma deponēšanas datums ir būtisks.
Description	Apraksts	0:n	Jā	Virkne		Aprakstoši elementi, vai nu atslēgvārdu vai ievadpiezīmju veidā.

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
Division	Nodaļa	0:n	Jā	Virkne		Tiesas, kas pieņēmusi nolēmumu, palātas vai nodaļas nosaukums.
GlobalAlias	Vispārējs pieņemtais nosaukums	0:n	Jā	Virkne		Tā var būt jebkāda "iesauka", "vispārpieņemts nosaukums", "lietas īpatnība" vai "lietas nosaukums", kas juristu aprindās tiek izmantots, lai atsauktos uz tiesas nolēmumu. To var izmantot arī "paralēliem citējumiem" vai identifikatoriem, ko piešķirušī periodiski juridiskie izdevumi.
Importance	Svarīguma līmenis	0:1	Nē	Virkne	- low ("zems") - medium ("vidējs") - high ("augsts")	Tas ir mazākais kopsaucis jebkāda veida (juridiska) svarīguma klasifikācijai. - Zems svarīguma līmenis: nolēmumi no juridiskā vai sabiedrības viedokļa nav svarīgi. Šādi nolēmumi ir tikai procesuālo vai materiālo tiesību piemērošana, kurus sagatavo, izmantojot standarta formulas, un/vai kurus publicē tikai tāpēc, lai ievērotu tiesisko regulējumu vai politikas satvaru. - Vidējs svarīguma līmenis: nolēmumi, kuros tiesnesis nav lēmis ne par vienu nozīmīgu juridisku jautājumu, bet kuros bija iespēja izvērtēt faktus un/vai izsvērt pierādījumus vai kuri taisīti par juridiskiem jautājumiem saskaņā ar pastāvošo judikatūru. - Augsts svarīguma līmenis: nolēmumi, kas judikatūru maina, precizē, ierobežo vai paplašina vai kas pieņemti par iepriekš neizlemtu juridisku tematu vai par strīdīgu sabiedrisku jautājumu.

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
IsVersionOf	<i>ECLI</i> identifikators	1:1	Nē	Virkne		Ietver gan kola variantu (vēlamajā noformējumā), gan slīpsvītras variantu (ar mazajiem burtiem, kā relatīvo URI).
Judge	Tiesnesis	0:n	Jā	Virkne		Konkrēts kontributora veids.
NeutralCitation	Neitrālā citēšana	0:1	Nē	Virkne		Dažās (vispārējo tiesību) valstīs "neitrālo citēšanu" izmanto tiesas nolēmuma identificēšanai sistēmu pārdevēju un mediju vajadzībām. Ja tāds ir zināms, šo lauku var aizpildīt ar neitrālu citējumu, lai nodrošinātu starptautisko sadarbību.
OfficialLanguage	Oficiālā valoda	1:n	Nē	Virkne		Šeit ir jānorāda oficiālo(-ās) valodu(-as), kurā(-ās) nolēmums ir pieņemts. Būtu jāietver gan ISO 3166-1 alpha-3, gan ES valodas kods (ja ir pieejams).
Party	Puse	0:n	Jā	Virkne		
PreferredForm	Vēlamais veids	0:1	Nē	Virkne	- uppercase ("lielie burti") - lowercase ("mazie burti") - mixedcase ("gan lielie, gan mazie burti")	Šeit ir jānorāda, vai uz kolu balstītā sintaksē <i>ECLI</i> vēlams rakstīt ar mazajiem burtiem (noklusējums), lielajiem burtiem vai gan lielajiem, gan mazajiem burtiem.
ProfNonJudge	Iesaistītie profesionāļi, kas nav tiesneši	0:n	Jā	Virkne		Konkrētu veidu kontributoru lauku var izmantot personām, kas ir profesionāli iesaistītas lietā un nav tiesneši.

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
Reference	Atsauce	0:n	Jā	Virkne/ URI	Elementam ir divi (obligāti) atribūti: "type" ("veids") un "relation" ("saikne"). Atribūta "type" iespējamās vērtības: - celex - ecli - eli - patent - patent_applicatio n - akn - other (noklusējums) Atribūta "relation" iespējamās vērtības: - citing - citedBy - followedBy - precededBy	Attiecībā uz atribūtu kombināciju ir daži ierobežojumi: - "citing" var attiekties uz jebkuru veidu; - "citedBy" var attiekties uz "celex", "ecli", "patent", "patent_application", "akn", "other"; - "followedBy" var attiekties uz "ecli"; - "precededBy" var attiekties uz "ecli".

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
ReplacedBy	Aizstāts ar	0:n	Nē	Virkne		"replacedBy" lieto tikai šādās situācijās: - tiesas nolēmums palika nemainīgs, bet administratīvas vai tehnoloģiskas kļūdas dēļ tas bija jāpārreģistrē citā <i>ECLI</i>; tas attiecas arī uz situācijām, kad ekspresija iepriekš reģistrēta kā atsevišķs <i>ECLI</i>, bet pārreģistrēta – izmantojot <i>ECLI-XL</i> – kā cita <i>ECLI</i> ekspresija; - <i>ECLI</i> identifikators, kam bija četru ciparu datu elements, tika aizstāts ar <i>ECLI</i> ar astoņu ciparu datu elementu; - <i>ECLI</i>, kas ietvēra "XX" tiesas kodu, tas pats vai cits <i>ECLI</i> koordinators piešķīra citu <i>ECLI</i>, kas neietver "XX" tiesas kodu.
Replaces	Aizstāj	0:n	Nē	Virkne		Apgriezts "ReplacedBy".
SameAs (owl)	Fiksēts pieņemtais vārds	1:1	Nē	URI		Tas ietver absolūto URI darba identifikatoru vietnē http(s)://ecli.eu .

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
Subject	Temats	0:n	Jā	Virkne	- civil law ("civiltiesības") - commercial law ("komerctiesības") - family law ("ģimenes tiesības") - insolvency law ("maksātnespējas tiesības") - private international law ("starptautiskās privāttiesības") - criminal law ("krimināltiesības") - EU law ("ES tiesības") - administrative law ("administratīvās tiesības") - tax law ("nodokļu tiesības") - international public law ("starptautiskās publiskās tiesības") - constitutional law ("konstitucionālās tiesības") - public accounting law ("publiskās grāmatvedības tiesības")	Ja to izmanto, tajā ir jāietver viena vai vairākas fiksētas vērtības un tad var būt arī papildu vērtības.

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
Title	Nosaukums	0:1	Jā	Virkne		
TypeDocument	Dokumenta veids	1:1	Jā	Virkne	- judicial decision ("tiesas nolēmums") (noklusējums) - judgment ("spiedums") - court order ("tiesas lēmums") - conclusion ("secinājums") - opinion ("atzinums") - preliminary question ("prejudiciāls jautājums") - preliminary decision ("prejudiciāls nolēmums") - follow-up on preliminary decision ("turpmāki pasākumi saistībā ar prejudiciālu nolēmumu")	

43. Ekspresijas līmeņa metadati

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
AccessRights	Piekļuves tiesības	1:1	Nē	Virkne	- private ("privāts") - public ("publisks")	Piekļuves tiesības attiecas uz jautājumu par to, vai nolēmuma teksts ekspresijā no šī kompilatora ir pieejams, vienīgi izmantojot (apmaksātu) abonēšanu.
AuthoritativenessExpression	Ekspresijas autoritātes līmenis	1:1	Nē	Virkne	- yes ("jā") - no ("nē") - unknown ("nav zināms")	"Autoritatīva" versija nenožīmē "autentiska" versija, bet gan to, ka ekspresija ir "autorizēta", atzīta par oficiālu.
Compiler	Kompilators	0:1	Jā	Virkne		Ietver pilnu ekspresijas autora vārdu. Šā elementa atribūts ietver kompilatora <i>ECLI-XL</i> kodu, ja tāds ir pieejams.
CompilerSpecificExpression	Kompilatora īpašā ekspresija	0:n	Jā	Virkne		Jebkādas piezīmes par konkrēto ekspresiju attiecībā uz šo kompilatora īpašo ekspresiju, kuras nevar aprakstīt nevienā citā metadatu laukā.
ComprehensivenessExpression	Ekspresijas visaptveramības līmenis	0:1	Jā	Virkne	- full ("pilns") - abridged ("saīsināts") - summarised ("apkopots")	
ExpressionIdentifier	Ekspresijas identifikators	0:n	Nē	Virkne		Ja ekspresijai ir savs identifikators vai vēlamais citēšanas veids, kas nav <i>ECLI</i> vai <i>ECLI-XL</i> , to var norādīt šeit (piemēram, kā "parallel citation" ("paralēls citējums")).

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	<i>CAR</i>	<i>ML</i>	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
CreationDateExpression	Ekspresijas izveides datums	0:1	Nē	Datums		
EclIXLIdentifierExpression	<i>ECLI-XL</i> identifikatora ekspresijas daļa	0:1	Nē	Virkne		Ja aizpilda, ietver gan kola variantu (vēlamajā noformējumā), gan slīpsvītras variantu (ar mazajiem burtiem).
Issued	Izdošanas datums	0:1	Nē	Datums		Šis ir datums, kad šī konkrētā ekspresija ir darīta pieejama, piemēram, publicēšanas datums.
LanguageExpression	Ekspresijas valoda	0:1	Nē	Virkne		Var neaizpildīt, ja tā ir vienīgā oficiālā darba valoda. Būtu jāizsaka kā ISO 3166-1 alpha-3. Var ietvert (fakultatīvu) atribūtu no saraksta: - "officialLanguage" (ja ir vairāk nekā viena oficiālā valoda); - "authorisedTranslation"; - "nonAuthorisedTranslation".

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
"TemporalExpression"	"Type of temporal expression" ("Temporālas ekspresijas veids")	0:1	Jā	Virkne	- Original ("oriģināls") - Amended ("grozīts")	
Validity	Spēkā esamība	0:1	Nē	Datums		Var ietvert "startDate" un/vai "endDate". Ieteicams izmantot, ja pastāv dažādas temporālās ekspresijas.

44. Manifestācijas līmeņa metadati

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
AuthoritativenessManifestation	Manifestācijas autoritātes līmenis	0:1	Nē	Virkne	- yes ("jā") - no ("nē")	
CreationDateManifestation	Manifestācijas izveides datums	0:1	Nē	Datums		
DataFormat	Datu formāts	1:1	Nē	Virkne	- doc - docx - html - json - odt - pdf - rdf - rtf - tiff - txt - xhtml - xml	
Editor	Editors	0:1	Jā	Virkne		Attiecīgā gadījumā – manifestācijas autors.

Tehniskais nosaukums	Funkcionālais nosaukums	CAR	ML	Veids	Fiksētas vērtības	Piezīmes
EcliXLIdentifierManifestation	<i>ECLI-XL</i> identifikatora manifestācijas daļa	0:1	Nē	Virkne		Ja aizpilda, ietver gan kola variantu (vēlamajā noformējumā), gan slīpsvītras variantu (ar mazajiem burtiem) – abus kā relatīvo URI (daļa).
Identifier	Identifikators	1:n	Nē	URI		Šo elementu var izmantot, lai izgūtu attiecīgo dokumentu. Vēlams rakstīt kā <i>ECLI-XL</i> identifikatoru, bet tas nav obligāti.

IV. ĪSTENOŠANA VALSTĪS

A. Valsts *ECLI* koordinators

45. Katrai dalībvalstij, kas izmanto *ECLI*, kāda valdības vai tiesu organizācija ir jāieceļ par valsts *ECLI* koordinatoru. Vienā valstī nevar būt vairāk par vienu *ECLI* koordinatoru.
46. Valsts *ECLI* koordinators ir atbildīgs par:
- a) tādu tiesu sarakstu, kam var būt kods, kā minēts I iedaļā;
 - b) to, lai izlemtu, vai un kādā apmērā datu elementam *ECLI* būtu jāpastāv no četriem vai astoņiem cipariem, vai koordinātu šo procesu;
 - c) dalību Padomes E-likumu jautājumu darba grupas *ECLI* ekspertu grupā.
47. *ECLI* tīmekļa vietnē, kā noteikts V daļā, valsts *ECLI* koordinators būtu jāpublicē aprakstoša informācija par to, kā tiek veidots kārtas numurs un cita informācija par to, kā *ECLI* tiek īstenots.
48. Ja kādā dalībvalstī XX ir atļauts izmantot par tiesas kodu citu jurisdikciju nolēmumiem, tad valsts *ECLI* koordinators, ja un kad šajā citā jurisdikcijā minētajiem nolēmumiem tiek piešķirti vietējie *ECLI*, būtu attiecīgi jārīkojas, lai šos XX-*ECLI* aizstātu ar vietējiem *ECLI*, izmantojot <ReplacedBy/> elementu. *ECLI* koordinators nav pienākuma aizpildīt tādu <Replaces/> elementu ar *ECLI* ar XX tiesas kodu, ko varēja piešķirt citas dalībvalstis.

B. Īstenošana

49. Par *ECLI* īstenošanu valstī ir atbildīga valsts, neatkarīgi no iespējamā Eiropas finansējuma pieejamības.

50. Vienas valsts tiesas var pievienoties *ECLI* sistēmai dažādā laikā.
51. Lai veicinātu vienkāršākas teksta norādes, *ECLI* būtu jāizmanto arī pašā sprieduma teksta konstrukcijā.
52. Ieteicams *ECLI* piešķirt visiem pieņemtajiem spriedumiem, un ne tikai tiem, kas ir publicēti tiesu tīmekļa vietnēs.
53. *ECLI* var piešķirt arī vēsturiskiem spriedumiem. Tiek mudināts izmantot šādu pieeju.
54. Valsts līmenī *ECLI* piešķiršana būtu jāorganizē kā atsevišķs pakalpojums saskaņā ar Eiropas sadarbības satvara pamatnostādņēm.
55. Ja *ECLI* ir iekļauts tiesas nolēmumā vai uzdrukāts uz tā, ieteicams ne tikai norādīt *ECLI* uz kolu balstītā sintaksē, bet arī manifestācijas HTTP URI. To varētu marķēt kā "this document" ("šis dokuments"), "this version" ("šī versija") vai ar līdzīgu marķējumu.

V. ECLI TĪMEKĻA VIETNE

56. Būtu jāizveido *ECLI* tīmekļa vietne; šai tīmekļa vietnei vajadzētu būt daļai no Eiropas e-tiesiskuma portāla.
57. Tīmekļa vietnē vajadzētu būt:
- a) informācijai par *ECLI* formātu un izmantojumu. Attiecībā uz formātu tajā būtu jāietver:
 - i) formatējuma noteikumi, kā aprakstīts I daļā;
 - ii) (atsauce uz) sarakstu ar iesaistīto valstu nosaukumu saīsinājumiem;

- iii) katras valsts saraksti ar saīsinājumiem, ko izmanto iesaistīto tiesu apzīmēšanai. Tiesu nosaukumiem vajadzētu būt tulkotiem visās valodās saskaņā ar organizāciju nosaukumu daudzvalodu tēzauru, kas izveidots, lai to izmantotu e-tiesiskuma portālā, un papildinātiem ar hipersaitēm uz šo tiesu aprakstiem, kādi doti e-tiesiskuma portālā vai citā tīmekļa vietnē, ja tādi ir pieejami;
 - iv) kārtas numura formatējuma noteikumi katrai valstij (ja tādi ir pieejami);
 - v) tehniskā informācija;
- b) informācija par metadatu pieejamību;
 - c) informācija par valsts *ECLI* koordinatoriem – to loma un pienākumi, kā arī kontaktinformācija par katru valsti;
 - d) tīmekļa vietnē vajadzētu piedāvāt iespēju piekļūt *ECLI* meklētājprogrammai.

VI. ECLI MEKLĒTĀJPROGRAMMA

- 58. Vajadzētu būt *ECLI* meklētājprogrammai tiesu nolēmumu meklēšanai pēc *ECLI*, metadatiem un teksta.
- 59. Saskaņā ar Eiropas e-tiesiskuma rīcības plānu *ECLI* meklētājprogrammai pēc būtības vajadzētu būt decentralizētai, proti, Eiropas līmeņa datubāzei nevajadzētu būt vērstai uz to, lai aizstātu valsts līmeņa risinājumus.
- 60. Par *ECLI* meklētājprogrammas tehnisko darbību ir atbildīga Eiropas Komisija.

61. Ekspresiju kompilatoru reģistri ir jāuztur Komisijai, un tiem vajadzētu būt piekļūstamiem, izmantojot *ECLI* meklētājprogrammu.
62. *ECLI* meklētājprogrammai vajadzētu būt *RESTful API*.
63. *ECLI* meklētājprogrammai ir jābūt pieejamai gala lietotājiem ar *ECLI* tīmekļa vietnes starpniecību, lai arī tai nav jābūt integrētai tās tehniskai sastāvdaļai.
64. Eiropas Komisijai ir pienākums darīt pieejamu labi aprakstītu saskarni, lai, izmantojot *ECLI* meklētājprogrammu, indeksētu datubāzes ar tiesu nolēmumiem.
65. Ļaunprātīgas izmantošanas vai neatbilstošas rīcības gadījumā Komisija patur sev tiesības liegt kādai organizācijai tiesības pievienoties *ECLI* meklētājprogrammai vai sistemātisku pārkāpumu gadījumā – organizāciju atslēgt.
66. Domēna nosaukuma atrisinātājam ir jābūt pieejamam vietnē <https://e-justice.europa.eu/ecli/>, kas nozīmē, ka pēc *ECLI* ievadīšanas aiz šīs adreses ar meklēšanas saskarnes starpniecību būs redzami dati par šo *ECLI*. Papildus var arī izmantot <https://ecli.eu>.

VII. ECLI EIROPAS SAVIENĪBĀ

67. ES jurisdikcijās *ECLI* koordinators ir Eiropas Savienības Tiesa.
68. I pielikumā attiecīgajos gadījumos ar "valsts" vai "dalībvalsts" būtu jāsaprot "ES".

ECLI un ECLI-XL lietošana juridiskos tekstos

1. Nosaukums "*ECLI*" būtu jāizmanto tikai tam, lai norādītu tiesas nolēmumu darba līmenī.
2. Ieteicams tiesas nolēmumu citēšanai izmantot *ECLI* – kā citēšanas vēlamu vai papildu veidu.
3. Ja *ECLI* izmanto citēšanai, tas vienmēr būtu jāraksta pilnībā. Nebūtu jāizlaiž neviens elements.
4. Gadījumos, kad *ECLI* tiek citēti tekstos, kas paredzēti cilvēku lasīšanai, stingri ieteicams izmantot uz kolu balstīto sintaksi ar vēlamu noformējumu.
5. Ja juridiskos dokumentos tiek izdarītas atsauces uz tiesas nolēmumiem, vairumā gadījumu atsauce ir paredzēta darba līmenim, neatkarīgi no konkrēta lingvistikā, temporālā, redakcionālā vai cita varianta. Tāpēc, lai izdarītu šādu atsauci, *ECLI* būtu jālieto, nenorādot konkrētu variantu.
6. Izņēmumi no šā noteikuma var būt, ja – juridisku vai dokumentālu iemeslu dēļ – skaidra atsauce ir jāizdara uz konkrētu variantu, piemēram, ja salīdzina divus lingvistiskus variantus.
7. *ECLI-XL* ir veidots tā, lai tehniski izšķirtu starp šādiem variantiem; tomēr ļoti ieteicams ir neievietot *ECLI-XL* tekstos, kas ir domāti cilvēku lasīšanai, bet gan tikai ievietot pilnu *ECLI-XL* atsauci zemsvītras piezīmē vai kā tehnisko kodu hipersaitē.

8. Ja informācijas sistēmas dod priekšroku lietotāju novirzīt uz konkrētu tiesas nolēmuma ekspresiju vai manifestāciju, lai gan šādiem variantiem nav juridiska spēka, saites veidošana būtu jāpaveic tā (piemēram, izmantojot stila lapas), lai lietotāji tiktu aizsargāti no jebkādas informācijas, kas varētu radīt pārpratumus attiecībā uz paredzēto atsauces līmeni.
 9. Pretēji tiesas nolēmuma konkrētai ekspresijai vai manifestācijai, atsauces juridiskos tekstos uz konkrētām sprieduma daļām tiek izdarītas skaidri un ar nodomu. Tā kā *ECLI-XL* ir iespējamās kļūdas, tad, veidojot atsauces uz fragmentiem vai tās lasot cilvēkiem, ir ļoti ieteicams *ECLI-XL* atsauces uz fragmentiem izmantot tikai hipersaitēs un citā mašīnlasāmā kodā vai kā papildu informāciju zemspītras piezīmēs, savukārt fragmenti būtu jāapraksta tekstā saskaņā ar vietējiem ieradumiem vai citēšanas norādēm.
-